

PRAKTISCHE FINGERÜBUNGEN

In diesem ganzen Werke muß jeder durch ein Wiederholungszeichen eingeschlossene Satz wenigstens zehnmal nacheinander ununterbrochen fortgespielt werden, so daß er eine fortlaufende, für sich bestehende Übung bildet. Das Tempo ist nach und nach etwas schneller zu nehmen, bis der Grad von Geschwindigkeit erreicht ist, der bei ganzer Deutlichkeit und guter Abrundung der Töne sich ermöglichen läßt.

Dans tout cet ouvrage, chaque phrase incluse entre les signes de répétition doit être répétée au moins dix fois de suite sans interruption, de manière à former un exercice continu. Le tempo doit être pris, tous les jours un peu plus vite, jusqu'à ce qu'on parvienne au degré de vélocité, compatible avec la clarté et l'exactitude du jeu.

Throughout this entire work each division enclosed between the signs of repetition must be played at least, ten times without interruption, so as to form one continuous exercise. The tempo is to be taken somewhat quicker daily, in order to attain that degree of velocity, which is compatible with clearness and accuracy.

Übungen für die fünf Finger bei stillstehender Hand und gleich gebogenen Fingern.
Exercices pour les cinq doigts, la main en repos, les doigts également arrondis.

Exercises for the five fingers, with quiet hand and fingers equally bent.

Carl Czerny (1791-1857)

op. 802 Heft I

Herausgegeben von Adolf Ruthardt

1.

Dasselbe in weiterer Ausdehnung

Le même plus étendu — The same in greater extension

Ausdehnung der Finger
Extension des doigts | Extension of the fingers

28.